

Feuillet d'information destiné aux migrants (traduction portugaise)

FOLHA DE INFORMACÕES DESTINADA AOS MIGRANTES

Sua história nos interessa!

Se está lendo essas linhas, é porque soubemos através de uma pessoa de confiança que você viveu ou está vivendo uma situação difícil, causada em parte pela lei suíça ou pela sua aplicação feita pelas autoridades. Sua história nos interessa e gostaríamos de utilizá-la na nossa luta para obter leis mais favoráveis para os estrangeiros que vivem na Suíça, sejam eles exilados ou migrantes ditos “ilegais”.

A missão do Observatório

O observatório do direito de asilo e dos estrangeiros tem por missão mostrar a realidade vivida e sofrida das pessoas exiladas na Suíça. Apresentamos à população suíça casos onde a aplicação da legislação em vigor causa injustiças e consequências graves no plano humano.

Estamos convencidos que quanto mais as pessoas saibam sobre os problemas que nossas autoridades podem causar aos estrangeiros, maior é a possibilidade que as leis sejam mais humanas. Certamente você está sabendo que certas autoridades políticas divulgam mentiras sobre os estrangeiros para dar medo à população e obter assim, votos dos leitores amedrontados. São precisamente essas mentiras que queremos combater.

Para isto, necessitamos descrever casos concretos. Com estes exemplos, faremos ações políticas, utilizaremos a mídia, e ações de sensibilização para a população suíça.

Observações

Desejamos lembrar-lhes que nosso **objetivo não é defender o seu caso individual**, mas sim tomá-lo como exemplo para melhorar a situação no nível coletivo. Não atuaremos no processo jurídico do seu caso. Se trata unicamente de um trabalho de comunicação.

Advertimos que a descrição do seu caso servirá para ilustrar a realidade dos migrantes. Isto implica que sua história poderia ser tomada como exemplo nos debates públicos (artigo de jornal, ser citada como argumento pelos políticos, relatório da organização). Seu nome não aparecerá (utilizamos nomes fictícios), mas saiba que nossas descrições são detalhadas e que sua história poderia ser reconhecida pelas autoridades. No entanto, sabemos que a publicação de um caso nunca causou nenhum dano às pessoas concernidas. Você tem, **se deseja**, o direito de ler nosso documento antes da publicação e podemos modificar alguns detalhes que considere importantes para proteger sua vida privada.

Como fazer?

Para que possamos descrever seu caso, é imprescindível que tenhamos uma **fotocópia** dos principais documentos do seu dossiê:

- Decisões das autoridades (polícia dos estrangeiros do cantão onde reside, “Office des Migrations”, Tribunal cantonal ou Tribunal federal)
- Recursos feitos contra essas decisões
- Outros documentos que considere úteis para a compreensão do seu caso: carta das autoridades, relatórios de audiência com a polícia dos estrangeiros, autos das audições (procedimento de asilo), etc.

Não hesite em pedir ajuda a alguém de sua confiança (seu mandatário por exemplo) para tirar fotocópia desses documentos. Guardaremos preciosamente esses documentos no nosso escritório e só poderão consultá-los os colaboradores do Observatório.

Podem enviar as fotocópias dos seus documentos ao seguinte endereço:

Observatoire romand du droit d'asile et des étrangers
Case postale 270
1211 Genève 8

Você pode consultar constantemente a responsável do Observatório para saber como sua história está sendo utilizada: Mariana Duarte, 022 310 57 30, info@odae-romand.ch

Esperando que você tenha compreendido a utilidade da nossa ação gostaria de agradecer-lhe por sua futura colaboração. Receba meus sinceros votos de amizade e meu apoio nesse momento difícil que está atravessando.

Mariana Duarte
Observatoire romand du droit d'asile et des étrangers